

<<世界征服者史(上下)>>

图书基本信息

书名：<<世界征服者史(上下)>>

13位ISBN编号：9787534361906

10位ISBN编号：7534361907

出版时间：2005-4

出版时间：江苏教育出版社

作者：志费尼

页数：713

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<世界征服者史(上下)>>

前言

志费尼的《世界征服者史》是研究蒙古历史的一部重要著作。他的三卷波斯文本，由米尔咱·穆罕默德·可疾维尼校勘，分别刊行于1912年、1916年和1937年，收在吉伯丛中。

波伊勒的英译本就是根据这个权威的波斯文本翻译的。

尽管《世界征服者史》早已被学术界公认为具有第一手的史料价值，而且为多桑和巴尔托德这样的著名学者所引用，但它长期以来没有一个欧洲文字的译本，因此波伊勒是第一个把全书用一种欧洲语言介绍给广大读者的人。

据波伊勒自己的叙述，他最早接触到志费尼这部书是在1938年秋，而到1958年英译本问世，其间足足有二十年。

从译文本身及译者所加的注释看，英译者在这部著作上确实花费了巨大的劳动，以使这部因辞藻过于华丽而难以卒读的史书能够为欧洲读者所接受，同时给研究工作者提供了便利条件。

我们看到，英译本问世后，立即受到重视，有人甚至评价它为20世纪最重要的一部译著。

波伊勒是波斯语专家，而他在史学范围内的专长是13世纪的波斯史和蒙古史。

他的翻译，没有满足于依样画葫芦，也就是说，没有满足于机械地把可疾维尼校勘的波斯文本译为英文。

在翻译过程中，波伊勒对志费尼书及有关的史实作了进一步的研究，订正了可疾维尼编本中的一些错讹，提出了自己的见解。

举几个例子就能说明这点。

志费尼最早记录了成吉思汗西征后分封他的四子：术赤、察合台、窝阔台和拖雷；第三子和他的继承人窝阔台的封地，据原波斯文的记载（第1卷，31页）是在AYMYL和QWNAQ地区。

前一地名无疑就是《元史》中叶密立（Emil）的对音，今新疆的额敏河流域，在元代也是一地名。

后一地名QWNAQ，波伊勒据伯希和的意见把它订正为QWBAQ，即Qobaq，是额敏河以东的一条河名，清代文献中的霍博克河或和博克河，发源于和博克赛里山。

据《元史·太宗本纪》，成吉思汗死后，窝阔台“自霍博之地来会丧”，可以证实志费尼的Qonaq为Qobaq之误，而窝阔台系从他的封地去赴丧。

<<世界征服者史(上下)>>

内容概要

《世界征服者史》所叙述的年代，起自成吉思汗，止于旭烈兀平阿杀辛人的阿剌模忒诸堡。全部可分为三个部分：第一部分的内容包括蒙古前三汗，成吉思汗、窝阔台汗和贵由汗时期的历史；第二部分实际是中亚和波斯史，其中包括花刺子的兴亡、哈刺契丹诸汗，以及那些地方的蒙古统治者。

第三部分内容庞杂，它从拖雷开始，以较大的篇幅谈到蒙哥的登基及其统治初期的史实。

《世界征服者史》所记述的史实，大部分是志费尼亲见亲闻的，因此它是最原始的，也可以说是最有价值的史料。

<<世界征服者史(上下)>>

作者简介

志费尼，1226年出生于波斯的志费因省，祖辈历任波斯旧朝的“撒希伯底万”（财政大臣）之职。他本人在20岁前已开始为新统治者蒙古人服务。他曾几次入朝蒙古都城哈刺和林。正是在最后一次哈刺和林之行中，志费尼应友人之请，开始撰写这部巨著《世界征服者史》。后来在波斯伊儿汗王朝中担任巴格达诸地长官二十年之久，率于1283年。

译者简介：何高济，1933年生，北京大学西语系毕业。原中国社会科学院历史研究所助理研究员，后移居巴西。现任北京外国语大学海外汉学研究中心研究员。发表论文多篇，曾参加郭沫若主编的《中国史稿》的编写工作。主要译著有：志费尼《世界征服者史》、门多萨《中华大帝国史》、利玛窦《中国札记》、曾德昭《大中国志》和安文思《中国新史》等。

校者简介：翁独健（1906-1988）。著名文史学者，燕京大学毕业，哈佛博士。历任北京南教育局局长。中国社会科学院历史研究所研究员。民族研究所副所长等职。发表论文多篇，主编道藏“引得”（即索引），主持《世界征服者史》、《史集》等书的翻译工作。

<<世界征服者史(上下)>>

书籍目录

《上卷》汉译本序前言英译者序转写法说明英译者注释中引用的书目缩写表第一部颂词绪言第一章 成吉思汗兴起前蒙古人的情况第二章 成吉思汗制定的律令和他兴起后颁布的札撒第三章 成吉思汗的兴起，世界众帝王的国土落入其手的开端--一个简要纪事第四章 成吉思汗的诸子第五章 畏吾儿地的征服和亦都护的归顺第六章 畏吾儿历史的续篇第七章 亦都护和畏吾儿地的起源--据他们自己的说法第八章 屈出律和脱黑脱罕第九章 殉教的伊祚木--忽炭的阿老丁·穆罕默德第十章 阿力麻里、海押立和普刺诸地的征服，以及有关这些地区统治者的记述第十一章 征讨算端诸地的原因第十二章 征服世界的汗征讨算端的国土和讹答刺的陷落第十三章 兀鲁失亦都出征毡的，以及毡的地区的征服第十四章 费纳客忒和忽毡的陷落以及帖木儿灭里的传奇第十五章 征服河中简述第十六章 不花刺的陷落第十七章 塔刺必的叛乱第十八章 撒麻耳干的征服第十九章 花刺子模的命运第二十章 成吉思汗进兵那黑沙不和忒耳迷第二十一章 成吉思汗在忒耳迷渡河以及巴里黑的陷落第二十二章 成吉思汗转击算端之战第二十三章 成吉思汗的回师第二十四章 朵儿伯·朵黑申追击算端扎兰丁的征伐第二十五章 哲别和速不台追击算端摩诃末的远征第二十六章 拖雷征服呼罗珊简述第二十七章 马鲁及其命运第二十八章 你沙不儿的遭遇第二十九章 世界的皇帝合罕登上汗位和世界帝国的威力第三十章 世界的皇帝合罕出征契丹以及契丹的征服第三十一章 第二次忽邻勒塔第三十二章 合罕言行录第三十三章 合罕的宫室和驻地第三十四章 脱列哥那哈敦第三十五章 法迪玛哈敦第三十六章 贵由汗登上汗位第三十七章 斡兀立海迷失后及其诸子第三十八章 术赤及其继承人拔都的登基第三十九章 不里阿耳以及阿速、斡罗思领域的征服第四十章 克列儿和巴只吉惕的骑兵第四十一章 察合台第二部第一章 花刺子模算端朝的起源第二章 阿老丁花刺子模沙的登基第三章 古耳算端们的国土怎样落入算端摩诃末之手第四章 算端回师后哈迷尔的遭遇第五章 阔思立及其结局第六章 朮穆答而和起儿漫的归并第七章 河中的征服第八章 算端第二次回师与菊儿汗之战第九章 俾路斯忽和哥疾宁的征服第十章 哈刺契丹的诸汗，他们的兴起和他们的衰亡附录：地图《下卷》第十一章 已故的算端摩诃末一生中余下的大事和他的事业的危难第十二章 算端摩诃末和大教主纳速儿·里丁—阿拉？

阿布勒—阿拔斯·阿合马之间反目的原因第十三章 众算端之算端的覆灭及其覆灭的原因第十四章 算端扎兰丁第十五章 他在印度的历险第十六章 算端扎兰丁之进攻八吉打第十七章 扎兰丁和谷儿只人以及谷儿只人的覆灭第十八章 算端返回谷儿只第十九章 算端进攻阿黑刺忒及该城的陷落第二十章 算端出师和鲁木的算端打仗第二十一章 雅明灭里和阿格刺黑以及他们的下场第二十二章 算端的母亲秃儿罕哈敦第二十三章 算端该牙思丁第二十四章 算端鲁克那丁第二十五章 八刺黑和起儿漫地的征服第二十六章 成帖木儿和他对呼罗珊及朮穆答而的治理第二十七章 诺撒耳第二十八章 阔儿吉思第二十九章 阔儿吉思抵呼罗珊和他后来的遭遇第三十章 异密阿儿浑第三十一章 异密阿儿浑赴大忽邻勒塔第三十二章 花刺子模的舍里甫丁第三部颂词序言第一章 兀鲁黑那颜和唆鲁禾帖尼别吉第二章 八赤蛮及其灭亡第三章 七大洲的君主、贤明的皇帝蒙哥可汗登上汗国的宝座，他打开奴失儿汪的正义地毯，兴复帝室的功业，制定君王的法规第四章 登上帝国宝座后世界皇帝蒙哥可汗陛下的德行一例第五章 国之大臣第六章 世界王子旭烈兀出征西方诸国第七章 世界国王旭烈兀进兵攻取异端的诸堡第八章 对亦思马因人即巴特尼人教义的说明，以及该教派的历史第九章 对假麻合底的声明第十章 扎希耳之子穆思坦昔儿的登基第十一章 对这些事件及其原因的叙述第十二章 哈散萨巴和他的革新以及他们称为“新宣传”的异端宣传第十三章 布祖尔格乌迷德之子穆罕默德的儿子哈散的出世第十四章 鲁坤丁·忽儿沙在他父亲死后的经历第十五章 鲁坤丁下山后诸堡的情况第十六章 鲁坤丁的命运和那支人的灭亡蒙古诸王世系表译名对照表索引

<<世界征服者史(上下)>>

章节摘录

转写法说明 在一部首先供一般读者阅读的翻译作品中，我把东方词的拼法加以简化：省掉习惯用来表示准确波斯语或阿剌伯语拼法的发音符号。

基于同一理由，我采用了诸如“vizier”、“cadi”、“emir”等英语化形式，不拼作wazir (vazir)、qadi (qazi) 和amir。

伊斯兰圣书拼作Koran，不拼作Quran，而接受它的默示的回教创始人拼作Mohammed，不作Muhammad，Muhammad之形则保留用来称呼所有其他同名的人。

另一方面，为专家的方便，大家常希望表达阿剌伯字书中正确的语汇拼法（特别是人名）。在波斯和阿剌伯词汇的情况下，这个目的是这样来达到的：在索引中，严格按照基本上是皇家亚洲学会承认的音译体系来拼写它们。

同一体系也用于译文中常见于圆括号内的词汇。

它还用于脚注中，尽管不是那么严格地一致。

在正文本身，已经说过，发音符号被略掉。

也采用Khorazm、Khoja、Khaf等拼法，以代替更正确的Khwarazm、Khwaja和Khwar。

有时候，例如在讨论波斯原文中错讹拼法时，不用阿剌伯字书是困难的。

作为那种字书的代替，我采用了异于别的音译体系的大写字母，其中alif总写成A，waw写成w，ya写成Y；A仅表示alif mamdada；而j、e、x、z、S和r分别相当于j、ch、kh、zh、sh和gh。

发音点的脱漏从两方面表现出来。

当失去一个点或几个点，使阿剌伯字母等同于另一个同形的字母时，那就写出与另一个字母的相同罗马字。

由此QRDW AN表示QzDW AN (Qizhduvan)，zha上面失去三个点使它变成了ra。

然而，当同形状的字母都不是没有点时，错讹的拼法就用斜写来表示，斜写字母或者是所要表示的同等罗马字母，或者是按所需形状随意选择的其他任何字母。

一两个例子将把这种斜写法解释清楚。

在SYA-LAN (代替SYALAN，即Siyalan) 中ya下面失掉两个点，它就能同样读成任何其他同形的字母。

在KNHK (代替KNjK，即Kenchek) 中，nun失掉上面的点，因此有同样的含糊。

<<世界征服者史(上下)>>

编辑推荐

一代天骄成吉思汗，他的兴起和征服是改变世界历史的大事，其进程在志费尼笔下得以生动地再现。

成吉思汗绝不仅仅只识弯弓射大雕，他统一了蒙古各部，实行变革。

在他统治下，蒙古人从艰苦转为富强，从地狱进入天堂，为蒙古四大汗国的建立奠定了基础。

诚如《元史》的评价：其奇勋伟迹甚众，《世界征服者史》在这方面多有记述。

<<世界征服者史(上下)>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>